ترجمه يالكه مرآت المعانى للشيخ الأكبر

(١٠٣)

1

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C.
1923
Kütüphanesi

Süleymaniye Kütüphanesi
Hacı Mahmud
3210
Eski Kayıt No

هذا رساله

منزات المعانی لادراک العالم

الانسانی لشیخ محی الدین عربی قدس سره

بسم الله الرحمن الرحیم

حمد بی پایان اول صاحب قدرت وقوته که قدرت
وقوتنده کمسه نک تصرفنه محتاج دکل • اول ملک
السیدرکه ملکی کمالنه دالدر • وعارفین وکاملین
کمالیله تقریر کمالنده لالدر وصلوات ایله سلام
اول شاه انبیایه که جمیع انبیا واولیا انک نور
حقیقتندن استعداد ووصلت تمنا وخلاص
خوفنده استمداد طلب ایلدیلر • وآل واصحابنه
اولسونکه بو عالم ظلمانی انلرین نور ولایتلریله
منور وارشاد وهدایتلریله قلوب مؤمنین مکدر

اولمه

2

اولمه دن نجات بولدی • بعده معلوم اوله که
ازیلر باباسی وکوزیلر دده سی حضرت الشیخ
محی الدین بن العربی قدسنا الله بسره العالی
دریای حقیقتدن نیجه درلو جواهر اخراج ایلدیکه
توتیای دیده اولی الابصاردر • ومنزات المعانی
لادراک العالم الانسانی اسمیله مستمار رساله
نفیسه ده بولنان واکا منسوب اولوب
برخزینه رموز حقیقتدر • لسان عربی اولمغله
اشارت علیه ایله ترکیه ترجمه ایلدیکه لسان
عربه قادر اولمیان مشتاق حقیقت بو رساله
اولان رموذات الرهیه دن محروم اولمیه • وبالله
التوفیق وعلیه اعتمادی ومنه اقتداری حضرت
الشیخ جناب کبریایه حمد ایدوب بیورر که حمد
شول اللهه درکه آنک ذات شریفی شریکدن
منزهدر • وصفاتی دخی الوهیتنه ضد اولور

صفاندن پاك وبريدر • وصلوات ايله سلام
سيّد بشر محمّد صلّى الله عليه وسلّم اوزرينه وآل
واولادى واصحابى اوزرينه بى حدّ وغايه در
بوندن صكره معلوم اوله كه ديار هند سنانده بر
كتاب وار ايدى علما وحكماسى قتنده معتبر
ومعروف كتاب ايدى • آدى برت كند يعنى
آب حيات حوضى ديمك اولور پس امدى
وقتاكه عسكر اسلام ديار هنديى فتح ايلدى
واول ديار اسلام نوريله منوّر اولدى هندى
شهرلرندن كابز ديمكله معروف شهره ايرشدى
واول شهرك علماسى وحكماسى چوق ايدى
ايچلرندن بريسيكه اسمى بهوجدر برهمن جولا ايدى
يعنى صاحب رياضت وعالم ديمكدر اسلام
علماسيله مناظره ومباحثه يه عزم ايدوب
الكفوت نام شهره كلدى واول شهرده على مرد

نامنده

نامنده بر پادشاه وار ايدى وجمعه كوننده
جامعه كيردى وبونده علما وار ميدر ديو سؤال
ايلدى • قاضى ركن الدين محمد سمرقندى محفلنى
كوستردیلر پس محمد سمرقندیه دیدیكه سز
كيمه عبادت ايدرسز • اول ديديكه شاه
غائبانه اللهه عبادت ايدرز • جولا ديديكه
روح حقنده نه ديرسز سزه كيم خبر ويردى • محمد
سمرقندى ديديكه حضرت فخر عالم محمد
مصطفى صلّى الله عليه وسلّم خبر ويردى اويله
محمّدركه روح حقنده ديمشدر روح اللهك
امرندندر • جولا ديديكه حضرت موسى نك
توراتنده وحضرت ابراهيمك صحفنده دخى
حق پيغمبردر بزم كوردكمز بويله واسلامه كلدى
وعلوم اسلاميّه‌يى كماليله اوكرندى • وعلماء
اسلام مفتى لغنه اجازت ويرديلر جولا دخى

مزبور کتابی محمد سمرقندییه کوستردی
اول دخی تعجب ایلدی ومضموننیله عمل ایلدی
ومرتبه لرینه نائل اولدی • وهند دلندن فارسیه
وزبان فارسیه دن لسان عربیه یه نقل ایلدی
واول کتاب اون باب ایدی واول کتاب
اول شهرلرده اسلام النده قالدی • حضرت
شیخ بیورر اول وقتکه بن بوکتابی ایشتدم
وعجائبلرینه وحقیقتنه مشتاق اولدم وبن دخی
بر اوستادینی بوله مادم تاکه جولاکابز شهریندن
فنهار شهرینه کلدی وکتاب مزبوری هند
دلیله مؤلفندن اوقیوب وایشتدیکنی دخی
روایت ایدردی وبکا طوغروسیله خبر ویردی
ودیدیکه بوکتاب اهلنک علمی کتابندن
بلنمز الا قلبندن برقلبه القا ایله بلنور • وبکا
اجازت ویردیکه روایت ایدم بوکتابی اندن

اوقیوب

اوقیوب ایشتدیکیم کبی واشارت ایلدیکه
هندی دلندن عربی لسانه کتوردم • بن دخی
مریدشیخک دعوتنه اجابت وقبول مولاسنه
اطاعت ایدر کبی اطاعت ایلدم وترتیب
ایلدم اول کتابک معانی سندن حفظ ایتدیکمی
وترک ایلدم شک ایتدیکمی وآنی • مرآت
المعانی لادراک العالم الانسانی اسمیله
تسمیه ایلدم • جناب عزتدن توفیق
استمداد ایله که اول طوغرویه توفیق ایدیجیدر
حضرت شیخ بیورر کتابک مؤلفی اولنده
بر حکایه بسط ایدر • مبدء معاددن سؤال
ایلمش برکشییه جواب ویرر کبی دیدیکه بن
کندو قدیم شهرمده که ابا واجدادم شهریدر
آنده ساکن ایدم واول شهرک صاحبی بنی
ایسته دی ودیدیکه سن بو شهرده اوتورمق

درست اولمز الا بر معمور شهره کیده سنکه
اول شهر بنم شهریمک منتهاسیدر ولکن شول
شرط ایله که بنم عهدیمی اونوتمیاسین و بنی
اول شهرده بولورسین • واول شهرک قپوسنده
بر وزیرم واردر که هیچ برکسنه ایچرو وطشره
چقماز الا وزیر اعظمک اذنیله • وسن اول شهرک
وصفنی وزیرمدن سؤال ایلیه سین دیو تنبیه
وتأکید ایلدی • بن دخی سیدیمک امر شریفیله
عزیمت ایلدم واول قپویه واردم وزیر اعظمی
بولدم وسلام ویردم اول دخی سلامی الدی ومرحبا
ایلدی • بن اکا دیدمکه بکا سیدم امر ایلدی بر
معمور شهرم واردر اکا کیده سین واول شهرده
بنی بولورسن دیو امر ایلدی و بن اول شهره کتمم
کرک بکا اول شهرک وصفنی سویله و بیان ایله
وزیر اعظم دیدیکه تحقیق سنک اول شهره

کتمکده

5

کتمکده غایت مشقت وعقبه واردر و بینه
بره دونوب کلمکده دخی زیاده مشقت واردر
احتمالدرکه مشقتنک زیاده لکندن و یولک
طارلکندن عهدی اونودرسون و فراق المیله
و واصل اولمق کدریله مکدر قالورسون دیدی
بن دیدم سیدیمک امرینه تحملی واردر البته بن
کیده رم • همان اول شهرک نه کونه اولدیغنی
وصف ایله دیدم • اول دیدیکه دکله ایمدی
بنم سوزیمی وعهدیمی زنهار اونوتمیه سین
تحقیق سن اول شهرده بنی وسیدیمی بولورسون
وسنک اول یولک ایکی دکزی واردر • دکزک
اولکیسی بر فلکدر نفس طبیعتدر و یدی
طاغ وحرارت عقبه واوچ منزلدر بلا ومحنت
ایله طولودر • اندن صکره قرنجه کوزندن طار
بر یوله وارر سین شویله که آیاق ایله یوریمکه قادر

اوله‌مز سن مگر یاشن کوکسک اوزرینه یورر سون
وقتاکه بوشدتلری کچه‌سن یاشن قورتلوب
اول شهره کیدرسن • اول شهرک ایکی قپوسی
واردر برقپوسی طشره‌ده برقپوسی ایچروده
واول طشره‌ده‌که قپوده بش قپو دخی واردر
اول‌کی قپوده برشخص بولورسون کرسی سین
قان اوزرینه قومش آنده اوتورر آدی لمسدر
واول شهرک یپیقلمه‌سی ویاپلمه‌سی انک الندەدر
ایکنجی قپوده برشخص کورر سن کرسی سین
صو اوزرینه قومش انده اوتورر آدی بصردر
واول شهرک ناظریدر اوچنجی قپوده برشخص
دخی بولورسون کرسی سین آتشه قومش آنده
اوتورر آدی سمعدر واول شهرک جاسوسیدر
دوردنجی قپوده برشخص بولورسون
کرسی سین اعتدال اوزرینه قومش آنده اوتورر

آدی

6

ذوقدر و بو شخص شهرک کبر ملکه امر صاحبیدر
بشنجی قپوده دخی برشخص بولورسون
کرسی سین هوایه قومش آنده اوتورر آدی
شمدر واول شهرک معماریدر • وایچروده اولان
بیوک قپوده دخی بش قپو واردر اول‌کی قپوده
برشخص بولورسون آدی حس مشترکدر
کرسی سین صویه قومش آنده اوتورر وطبیعتی
رطوبته مائلدر وشیائی غالبدر واول شهرک
امورنده هر قنغی مشکل اکا عارض اولسه اول
وقت حل ایدر ولکن حفظ ایده‌مز ایکنجی قپوده
برشخص بولورسون آدی خیالدر کرسی سین
هوایه قورمش آنده اوتورر وطبیعتی رطوبته
و یبوسته مائلدر واکلماسی آزدر و برشیئی
اکلسه غیری اونوتماز ذکر ایدر • اوچنجی قپوده
برشخص بولورسون و هممدر کرسی سین هوایه

قومش آنده اوتورر وطبیعتی برودته مائللر
وایشی دائم کذبدر بلمه یکی شبهه والتفات
ایتمز دوردنجی قپوده برشخص بولورسون
آدی متخیله درکه‌سی سین صویه قومش آنده
اوتورر وطبیعتی اتشه رطوبته مائلدر واول کاه
ملك صفتیله کاه شیطان صفتیله متصف اولور
وهرشئی جمع ایدر وینه طاغیدر ویانده اول شهرك
عجائب وغرائبی واردر علم سیمیا وعلم کیمیا
وعلم نارنجات وعلم سحر وعلم شعبده
وشعبده کوناکون غریبه صنعتلر واردر وزنهار
سنی بلمسون بشنجی قپوده برشخص
بولورسون آدی حافظه در کرسی سین یبراوزرینه
قورمش آنده اوتورر اعتداله مائلدر واوزرینه
مکر وحیله غالب اولمشدر واول شهرك
حافظیدر وصیانتدن بریدر قپوجیلرین

ایشلرینی

ایشلرینی فی الجمله اول حفظ ایلر پس وقتاکه
سن اول شهره کیررسین آنده یدی شخص
دخی بولورسون • اولکیسی اتشی یاقر اول
جاذبه در • ایکنجی اول شهره کیرن شیلری
پشورر که اول دخی هاضمه در اوچنجی اول شهره
کیرن شیلری طوتارتاکه پیشه اول ماسکه در
دوردنجی اول شهرك کیرن شیلری اهلینه تقسیم
ایلرکه اول غادیه در لطیفه لطیف کثیفه کثیفدر
بشنجیسی قنغی شیکه اکا وارسه آنی بوزر
کندو کبی ایلرکه اول متغیره در التنجی اول شهرك
ایچنه کیرن شیلری چرکنی طشره آتار که اول
دافعه در یدنجی بر آخر شهر دخی تعبیر ایچون
سیملرین حاضر ایلرکه اول مولده در • ودخی سن
انده بر ارسلان بولورسون وقتاکه سن بو جمله
عقبه لری وعلامتلری وصفاتلری کورسون عهدی

اول نوردرسون و برنسنه خاطرینه کلمز و زنهار
غفلت ایلمیه سین اکر غفلتله حرکت ایدرسن
ابدالابدین المده و ظلمتده قالورسن دیدی • واول
شخص دیدیکه سفر ایلدم وایکی دکیزه اوغرادم
دیدی و یدی طاغ و درت عقبه یه واوچ منزله
اوغرادم • واول قرنیجه کوزندن طار اولان محله
واردم وآنده چوق زمان طوردم تاکه یقین اولدم
ومقصد اولان شهره کیردم وانده دخی چوق
زمان طوردم واول اولان عهدی هیچ خاطرمده
قالمدی وبن اول شهرک کثیف اولان یرلرینه
کزر کن ناکاه برشیخه راست کلدم • واول
شیخ پادشاه کبی بر تخت اوزرینه اوتورر نظر
ایتدم کوردمکه مکر بنم شیخم ایمش سلام
ویردم اول دخی سلام ویردی بن اکا سویلدم
اول دخی سویلر بن نه سویلرسم آنی سویلر

وبن نه

وبن نه ایشلرسم اول دخی آنی ایشلر وقت
ایله نظر ایتدم کوردمکه اول شیخ بنم عکسم
ایمش بو تعجبدن حیران اولدم • اولکه عهد
خاطریمه کلدی بو حالده ایکن سیدیمک وزیرنکه
بکا اول شهرک وصفنی و خبرینی ویولندن خبر
ویرمشدی اکا راست کلدم وبکا خوش کلدک
دیو مرحبا ایلدی والمدن طوتدی وبکا اقر
دیدی زیرا بو اقرمق آب حیاتدر دیدی •
وبن دخی اقردم وبالجمله انده اولان رموزاتک
وعلامتک بلدم وانلر ایله الداغمیوب ترک ایلدکدن
صکره سیدیمی دخی بولدم وبکا خوش کلدک
وسن بزدن سین دیوب مرحبا ایلدی • وبنم
وطن اصلمه والکا سالما غالبا کلدیکیمی مژده
ایلدی • پس بونلر جمله سی نجاته نائل وسعادت
ابدیته یه واصل اولمغه اشارت ورموزاتدر ∴

وبو نجاته نائل اولنمز الا شول ایشلنان ایشک
تدبیرندن تمییز وادراک ایدیجی وانسان انکله
سائر حیواندن اشرف اولدیغی نفس ناطقه
بلمک ایله حاصل اولور **الباب الاول** اولکه
باب عالم کبیرک وعالم صغیرک احوالن بیان ایدر
حضرت شیخ رضی الله تعالی عنه بیوررلر مؤلف
دیدیکه انسان عالم صغیردر وقنغی نسنه که
عالم کبیرده واردر عالم صغیرده دخی آنک مثالی
واردر • شمس ایله قمر کبی عالم کبیرده واردر عالم
صغیرده دخی واردر مثالی • بونلرک ایکی دلکلریدر
صاغ دلک شمسه وصول دلک قمره مثالدر
وبو حال بر سر غریبه درکه بونلرک ایکی دلکلری
برابردر ونفس نوبت ایله گاه صاغندن
وگاه صولندن چیقر • بر بیوک دلیلدر زیرا
بو ایکیسی ضدلردر وایکیسی بردن ایشلمز

الا

الا بر محلده بر اولورلر • انسان غایتده قورقسه
ویاخود بیوقوشه چیقرکن سکرتسه ویاخود جماع
ایلسه ویا وقت نزعده ایکیسی بردن ایشلرلر
وصاغ شمسه وصول قمره مثال ایتدکک دلیل
اولدرکه برکیمسه نک حرارتی غالب اولسه
برکون برکیجه بورننک صاغ دلکنی پنبوق ایله
طوتسه تاکه نفس صولندن چقه اول کیمسه نک
حرارتی دفع اولور وصووق دخی برکیمسه
غالب اولسه بورننک صول دلکنی طوتسه
برکون برکیجه تاکه نفس صاغندن ایشلیه
اول کیمسه نک صووغی دفع اولور • ودخی ایکی
کوز وایکی قولاق واغز باقی قلان بش یلدزه
مثالدر • زحل • مشتری • مریخ • زهره
عطارد • وباش کوکه مثالدر وجسد یره مثالدر
وسکرلر دکزلره مثالدر وطمرلر ایرماقلره مثالدر

وقللر اغجلاره مثالدر وحواس یلدزلره مثالدر
ودری واٰت وقان وتمك وایلك وایكی یان
كمكلری یدی اقالیم مثالنده در • وداوبا تقلق
كوندوزه اویقو كیجه یه مثالدر فرح بهار حزین
قیش آجلق یاز طوقلق كوز اغلمق یغمور
كولمك یلدرم كبیدر • وقلب كرسی ودماغ
عرش مثالنده در ونفس عقل كل كبیدر
وعقل سرّ الباری ذات مقدّس مثالنده در
وعالم كبیر نفس واحده كبیدر وعقل كل انك
روحیدر وذات باری دخی عقل كلك روحیدر
عالم صغیرده دخی نفس واحده كبیدر بر نفس
ناطقه انك روحیدر وعقل نفس ناطقه نك
روحیدر • ونته كیم عقل عالم صغیرده نه داخل
ونه خارجدر حیات باری دخی داخلدن وخارجدن
منزهدر بر كیمسه كه بو مثالی فهم ایلدی جناب

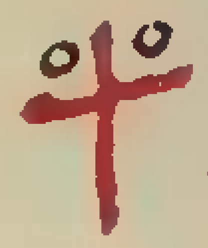
باری

باری جلّ اسمه‌ی دخی بلدی وفهم ایلدی
من عرف نفسه فقد عرف ربّه معناسی
بودر **الباب الثانی** ایكنجی باب عالم
صغیرده اولان تأثیراتی بیان ایدر حضرت شیخ
رضی الله عنه بیورر مؤلّف دیدیكه معلوم اوله كه
تحقیق عالم كبیرده اولان شیلرینكه عالم كبیرده
تأثیرلری واردر عالم صغیرده اولان شیلرین
دخی عالم صغیرده تأثیری واردر • عالم كبیرده
اولان شمسك وقمرك اشیایه تأثیرلری
مقرردر اكر انلرك تأثیرلری اولمسه هیچ دخی
بر صورت متصور اولمزدی • حكما وعرفا دخی
اتفاق ایلمشلردر كه تحقیق انسان كوندزده
نفس آلمیه الا اصولندن وكیجه دخی آلمیه الا
صاغندن تا كه انكا بو قاعده‌دن زحمت سز عادت
اولنه وقتا كه بو مرتبه یه ایرشه صوولق واشی

وصوق وآغو وسائر امراض ردیّه وبهائم شغلیه
كار ایتمز دائم حیات بولور وزنده صغلقده
متصف اولور • ایمدی نفس دخی بش درلودر
بریسی ناری • وبریسی هوائی • وبریسی مائی
وبریسی ترابی • وبریسی سمائیدر • وناری
اولان یوقاروكیدر هوائی اولان یایلور ومائی
اولان حورت برمق قدر آشغه اینر ترابی اولان
سكز برمق قدر اشغه اینر سمائی اولان اوج
علاده عكس اورر • وبونلرك هر برینك حكمتی
واردر جهت یوتندن یعنی تمرك صولندن نفس
المقدر • ووقتا كه سكا بر آدم كله وصاغ یاننه دخی
اوتورسه نظر ایله نفسك صاغدنمی یوخسه
صولدنمیدر • اكر صولدن ایسه تمز راول كیمسنه
غائبدن صوررسه غایب سلامتده در وكلور
اكر بر حاجتدن صوررسه حاجت وجوده كلور

واكر

واكر سائل كلسنه صاغ یاننه اوتورسه نفسك
دخی صاغدن ایسه اكر غائبدن صوررسه غائب
یا حسته در یاخود اولمشدر واكر حاجتدن صوررسه
وجوده كلمز وسائل صول یاننه اوتوردیغنده
دخی بوڭا كوره حركت ایلیه سین • واكر سن
بر حاجت ایچون بر یره كتمك مراد ایلسن نظر
ایله نفسك صاغدنمی ویاخود صولدنمی
اكر نفسك صاغدن ایسه كیده سین اكر
صولدن ایسه تأخیر ایده سین وجوده كلمز
وطعامی یركن دخی اكر شمدن ایسه هضم
اولمز وجسده فائده سی اولمز • وجماعده دخی
اكر نفسك شمدن ایسه اركك ولد طوغر
واكر قمردن ایسه دیشی قز طوغر واكر دیلرسن
كه عورت سكا مفتون اوله وقت جماعده نظر
ایله اكر عورتك نفسی قمردن وسنك شمدن

كلورسه بورنكك صاغ دلكنی عورتكك صول دلكنی
اوزرینه قویه سین وقتا كه عورتدن نفس كله
طوتارسین وكندو نفسنی دخی ضبط ایلیه سین
تا اون كره بویله ایلیه سین • ونزاعده وجنكده
نظر ایله نفسك شمدن ایسه خصمك صول
طرفنه كچه سین واكر قمردن ایسه صاغ طرفنه
طورسون البته غالب اولورسون • وكوز جمله
شیلردن عزیزدر واشكال وصور منقوشه
سیر ایچوندر • واكر سن عالم غیبه وانده اولان
عجایبه مطلع اولمق دیلرسن ایكی كوزك قرارینی
بورنكك كنارنده اولان كوزك كنارینه جمع ایلیه سین
وكوزك ایكی سیاهیله بورنكك اوجنه بقاسنكه

صورتی بودر پس ایمدی انك ایله
مشغول اول اسم اعظم دیمكدر بوحال اوزره
الله لفظنی ذكره مشغول اولورسون وبو لفظ

الله عز وجل دیمكدر • قلبله ذكر ایدرسن لا
باللسان وبونی كندوكه حال ایدینورسون اول
وقت عالم غیبه مطلع اولورسون وقت جماعده
دخی مادامكه كوزك ایكسی جمع اوله انزالی اولمز
وقتا كه ایكی قره بربرندن ایرلسه انزال اولور
واكر كوزده بیاض نقطه اوله اول بیاض
نقطه اولان كوز صاحبی اول نقطه آینه‌سنله كورر
كبی اول نقطه یه باقه وبوكا مداومت ایلسه
اول نقطه كیدر • واكر كوزده ضعف اولسه
آلتی طرفنه كوز كزدورسون كوزی قویلنور واكر
بر كوز دائم یاشرسه كوزینی بركث بوجمازده قرینی
آچ طوتارسه راحتدر بوحال ایله یاشی دفع اولور
وسیرتنی سیر ایدر واكر دیلرسنكه هیچ یاشرمیه
بر بیشل تحته اوزرینه بر سیاه نقطه قویه سین
وهوا اكبر منزبرحالی یره اوتوره سین ودائم اول

اول نقطه یه نظر ایلیه سین وکوزین یومیه سین
وآخیره باقمیه سین تاکه یاشن چقه واول جغان
یاشن صوق اولور آکا قناعت ایتمیه سین
تاکه اتسی یاشن چقه بردخی یاشرمیه وبونی
بیلده برکتره ایلیه سین • اما اغز اول سراصلی طمردر
واول انسانك قوتده وحرکتده قائم اولمسنه
محل حیاتدر توکرکدر وتوکرکی شیشلره وجبانلره
سورسه لرکیده رر • ودلی اغزه صارقتمق صداع
مرضین دفع ایدر ودیشلرین اراسندن
اغزیله نفس آلمق بدن ایچنده اولان حرارتی
دفع ایدر • اما ایکی قولاق حرفی وصوتی ادراك
ایچوندر وقولاق حرکتی کوزه سورمه یرینه چکسه لر
جمله علتلری دفع ایدر وجمره قحه لار آزشئ ایله
سرخوش ایلر واکر بدن صوق اولسه پنبه ایله
ایکی قولاقلرینی قپایه اتسی یه مبتدل اولور

الباب الثالث اوچنجی باب

قلبك حقیقتنی ومعناسنی بیان ایدر حضرت
الشیخ رضی الله عنه بیورر مؤلف دیدیکه عالم
صغیر موجوداتك وانك سر یدر وقلبك معناسی
سدرة المنتهی در ومحل اقصی در واندهٔ کوکلرك
ویرلرك عجائباتی واردر ودوام اوزره فلك
کبی حرکت ایدر سعادتله ونحوستله سعادتی
اولدر که خیرایله حرکت ایدر ونفع جذبنه وضرر
دفعنه حرکت ایدر ونحوستی اولدر که دائم شره
حرکت ایدر زیرا قلب اون ایکی برجدر وحرکتی
تزدر وصورتی بودر واکردلرسن
قلبك برجلرده حالنی بیله سین برحالی یرده اولورب
وخاطرینه هیچ برنسنه کتورمیه سین وبدنکی
حرکت ایتدرمیه سین وقلبك برجلرده حرکتن
مشاهده ایدوب سکا ظاهر اولور هر برجك

خاصه سى سنك اراد تك • وشول مذموم
اولان صفتلركه قلبك بر جلرنده درشول سياه
قانك خاصه سندندركه انسانك حصول طرفنده
واقع مفصل وطمرلرين واعضانك قان كيده جك
يرلرنده اولان شيطان طرفندندر • وممدوح
خصلتلركه قلبك بر جلرنده در انسانك صاغ
ياننده اولان ذوق وصفا خاصه سندندركه •
مفصلده وطمرده وسكرده قان يوللرنده اولان
ملك طرفندندر • ايمدى وقتاكه سن بو
وصفى فهم وادراك ايلدكده هر وقت صاغ
طرفندن اولان مصاحبكله صحبت والفت
ايدوب دائم آندن آيرلمه سين زيرا سنك
دائم صحبتك انكله اولمق حالنده قوت
وقدرت ويرر وصول طرفنده كه معناجه
غالب اولورسون وبو حال سعادت ايدر

وصول

14 وصول طرفنده اولان مصاحبنه التفات
ايلميه سنكه اول سنده اولان شيطاندر
آندن حذر ايدوب عسكرينى دخى سن
قوتلندرميه سنكه شقاوت ايديه در نعوذ
بالله وتحقيق برآنده قلبك بر حالدن
بر حاله دونمه سى بن شويى ايشلرم شويى
ايشلمم ديمكدن حاصل اولور • پس سكا
لايق اولان لطيف طرفنده بولنوب
كثيف طرفنده بولنميه سين • دمريده دخى
بو حالى تعريف ايتمك اوستاد اوزرنده
حقيدر • واگر سن قادر اولورسن حصول طرفنده
كه مصاحبى اصلاح ايدوب وصاغ طرفنده
كه مصاحبكله مطيع ايليه سين • بويله اولجك
ارباب مكاشفه دن اولوب اهل اللهدن
اولورسون وبو حال هر زمان مجاهده در رياضت

ایله حاصل اولور زیرا بو مقام انبیا و اولیادر
الباب الرابع حروفنجی باب ریاضتنك
احوالن بیان ایدر حضرت شیخ رضی الله عنه
بیورر مؤلف دیدیکه عالم صغیری اجتماع
ایدوب ظلمت طرفنه میل ایلمیه سنین
غفلتدن اولور زیرا عالم صغیری تدبیر ایلین
نفس مدبره در کندو حتی سیلکه اکل و شرب
و جماع و اویخو و دنیا و غموم در. بونلر ایله مشغول
اولوب دریای غفلتده مستغرق اولور و اگر کثیفی
ترك و لطیف طرفنه میل ایدوب قلبه و نفسه
و کوزه و دله رعایت ایدرسن بونلر جمله سی بر برینك
حرکتنه ناظردر • وقتا که قلب حرکت ایده نفس
دخی حرکت ایدر نفس حرکت ایتسه کوز حرکت
ایدر کوز حرکت ایتسه دل حرکت ایدر دل حرکت
ایتسه قلب حرکت ایدر بونلرن انتظامی بویله‌در

بونلره

بونلره نظام ویرمز الا ایکی خصلت ایله اولور
بریسی اولدر که کندو نفسی دائم میتت عد
ایلیه سنکه سکا اصلا بر مانع اولور شیئ قالمیه
و خلق سندن بر خیر یاخود بر منفعت امیدنده
اولمیه بریسی دخی اولدر که سن خلقی جمله
میتت ایلیه سنکه آنلردن هیچ بر منفعت
امیدنده اولمیوب و شرلرندن بر خوف و یاخود
خشیت کلمیه و شویله معلوم اوله که بو جسد
صو ایله تراب ایله طولمش بر قربه کبیدر • و انی
خفیف ایدوب برینه ایلتمك مراد ایلسن
بونلر ایچنده ایکن آغردر ایلتمکده زحمت
اولور • جسد دخی مادامکه صو ایله نان ایله
طولودر آغر اولور کثیف اولور اما بی لازمدر
که رفق و تانی ایله جسد پاك و خالی • اوله
و شدت ایله طولمیه تا که بریندن ضعف

عارض اولمیه • وجدی رفقیله تخلیه ایده جك
برنیجه جلوه در كه اهل ریاضت واهل معرفتدن
سالكان حضرت قدر كیمسه لرك اتفاقی واردر
وبو جلوه لرك هر برنده نیجه خاصه واردر ویكرمی
سكز جلوه در وبز بو كتابده اول جلوه لرك
بشنی ذكر ایلدك • پس سالك ابتدا حالنده
آج طوره وشادمان اولمیه ودائم تنها یرلرده اوتوره
كه قواسی قوی اوله زیرا مجاهده نك ابتداسی
یاز وقیش كبی آخر وقتی بهار وكوز كبی در سالك
كندو ایچون كوندزده وكیجه ده مجاهده ایتمیه وقتلر
تعیین ایلسون • الجلوة الاولی اولكی جلوه
سكرلری وبوكركلری تقوی ایلمك ایچون صفتی
اولدر كه متربع اوتوره اندن انجوكیله صاغ آیاغنی
صول اویلوغی اوزرینه وصول ایاغنی انجوكیله
صاغ اویلوغی اوزرینه قویه رفقله ومدارا ایله اللك

ذكرنه

ذكرنه مشغول اوله تا كه زحمت سز اوتورمغی
كندویه عادت اولنه وبو ابتدا حالیدر بوڭا قادر
اولدقده باقیلرینه دخی قادر اولور • وبلنی طوغری
طوته وایكی اللرین دیزلرینه قیوب بازولرینی
دیكوب طیانوب وبویله اوتوررکن دائم دخی
كوبكنه بقه وحركت ایلمیه تا كه آنی كورن پرده
بتمش بر آغجدر دیه وقلب ایله دائم الله
كلمه سین تفكر ایلیه كه معناسی الله عز وجل
دیمكدر بونی حاصل ایدن كیمسنه آزیمه نك
واز سویلمه نك خاصه ظاهر اولور • الجلوة
الثانیة ایكنجی جلوه اول ذكر اولندیغی كبی
اوتوره وصاغ قولنی صول اوموزینه دك وصول
قولنی صاغ اوموزینه دك قفاسی اوزرینه
قویه وبلك طوغر لدوب وباشنی جثه سیله
بیله دورت جانبه دوندره یا لكز یوزین دوندرمیه

وقلبله ذكر اللّهه مشغول اوله وساكن اولمق
ايستنه سه ايكى اللرين دزلرى اوزرينه قويه
وبازولرين ديكوب طيانه وذكردن خالى اوليه
تاكه غيبت واقع اوله وقتا كه ذاكر وحاضر اوله
عالم غيبدن اكا فرح ال ويرر زياده عمل ايتمكه
محبت ويرر بو مقامِ حاصل ايلين كيمسنه
جذام وبرص ووباسور وسوك بولنه طاش
طورمق مرضلردن امين اولور • الجلسة الثالث
اوچنجى جلسه اوّل ذكر اولنديغى كبى اوتوروب
ايكى اللرين ديزلرينه دك انجوكيله اويلغى
آراسنه ويا شنى صالدوروب قلبه ذكر اللّهه
مشغول اوله بو مقام حاصل اولدقده صو
ماده سى كيدوب آتش وهواى وتراب
ماده سى زياده اولور وبو حال انسان ايله
ملك اراسنده براوزكه حالدر • الجلسة

الرابع

الرابع • دوردنجى جلسه اوّل ذكر اولنديغى كبى
اوتوره ايكى انجوكيله اويلوغى اراسنه صوقوب
سجده ايليه وايكى اللرين قفاسى اوزرينه
قويوب برمقلرين بر برينه كليدليه وذكر اللّهه
مشغول اوله بو مقام حاصل اولدقده خوف
انس وجن قالمز يركوك ييقلسه جزع
كلمز • الجلسة الخامس بشنجى جلسه
ايكى اللرين يره ديكوب وصاغ اياغنك باشن
برمغى مفصليه صول اياغنك باقى برمقلرين
صول قولنك ديرسكينه قويه وايكى اللرينك
قوتيله متعلق طوته وذكر اللّهه مشغول اوله
بو مقام حاصل اولدقده رسوخ بولوب
زياده عمل ايدر اوجاق حاصل اولوب
جمله ارواحدن اولور بو ذكر ايلديكمز بش
جلسه سائرلرينه محتاج ايلمز الباب

الخامس بشنجی باب نفس واحوالن
بیان ایدر حضرت الشیخ رضی الله عنه بیورر
مؤلف دیدی معلوم اولسونکه عالم صغیرده
نفسك بنیادی وقیامی حرارت عزیزه دندر
وحرارت عزیزنك یری معده در ومعده قرن
ایچنده وقرن کوبك اطرافنده بر کوجك
خلقه در وصورتی بودر ○ وکوبکك
ایکی طرفی معده یه متصلدر ونفس آنك
اویناسندن قلبده حاصل اولور وتقسیم
اولنور نفسك ثلثی بالایه کیدر تنفس
ایچون وثلثی اشغه کیدر تنفس ایچون
وثلثی سائر بدنه یایلور بدنده قان دور
ایتمك ایچون زیرا قنغی طرفنه که نفس
ایشلمیه اول اعضایه ضعف کلور
وحرکتدن قالور حتی اولمز ● وبو نفسلر

جمله سی

جمله سی حیاته مداردر وغدان حاصل اولور
پس وقتاکه بالایه وآشغه یه کیدن نفسلر
رقیقلشور وتدریجله بدنك اطرافنه یایلن نفس
ایله جمع اوله شویله که آشغه نفس کتمیه
الا استنجا ضرورتیچون وبوقارو کتمیه
الا برضرورت ایچون حیاته مدار اولور وحیات
دخی نفس ناطقه یه مدار اولور وکثیفدن لطیفه
ترقی حاصل اولور ● واکرسن بو حالی مراد
ایدرسن اول غدایی اصلاح ولطیف ایله
مثلا اسود وبرنج وحنطه لبی کبی ● وآت
ویاغلو شیلر یمیه سن الا وقت ضرورتده
وبالایه کیدن نفس طشره چقدیغی وقت
قوت ایله اون ایکی برمق قدر چقر واچرو
کیردیکی وقت دورت برمق قدر ایچر طشره
چقان اون ایکی برمغك دوردی ایچرو کیروب

سکز بیک قدر اکسلور • پس نظر
ایله کیجه ده وکوندزده نه مقداری اکسلورکه
اول اکسلن سنک عمریکدر • پس لایق
اولان رفقله وتدریجله عکسنی ایشلیه سین
واولدرکه نفس آلدیغک وقت قوت
ایله وطشره چقردیغک وقت رفقله
چقره سین شویله که اون ایکی بیک قدر
ایچرویه آله سین ودورت بیک قدر طشره یه
چقره سین وقتاکه سن بو مقامه نائل اوله سین
اوچ شیئ فکر ایله بریسی اولدرکه آنه سی
قرننده طشره یه چقمامش کن معصوم
نیجه تنفس ایدر وانه سنک قرنی زحمت
ومشقت چکمز بریسی اولدرکه دگز
ایچنده بالق نیجه تنفس ایدرکه اکا صو
کیرمز بریسی اولدرکه اغجلر یرن صویی

نیجه

نیجه جذب ایدر یوقاروسنه وبداقلرینه
ایرشدیریر پس معصوم خضر علیه السلام
مثالنده در وبالق ذوالنون علیه السلام
مثالنده در واغج الیاس علیه السلام
مثالنده درکه بونلر آب حیاته ایرمشلردر
وقتاکه بونلرک تنفسی علم وذوق ایله اولدیسه
ذکره مشغول وبو حالک ادراکن دائم ملاحظه
ایلیه سین تاکه بو حال ذکر یله وذوق ایله تحقیق
اوله اول وقت مقصوده نائل وعالم غیبی
واسطه سز مشاهده ایدرسین **الباب**
السادس التنبیه باب منی حفظ ایلمک
بیاننده در حضرت الشیخ رضی الله عنه
بیورر مؤلف دیدی معلوم اولسونکه
تحقیق عالم کبیرک وعالم صغیرک بنیادی
بش شیدندر وایکی عالمک لطیفی وکثیفی

اول بش شیدندر واول لطیفلر زیاده
ونقصانه وکون وفساده محتاج دکلردر
اما کثیفی بونلرك عکسیدر عالم کبیرك
کثیفی طبایع اربعه در که جمیع اشیانك اصلیدر
وعالم صغیرك کثیفی اخلاط اربعه در واصل
تخمدر والله تعالی هر نکه خلق ایلدیسه اکا
بر مثال خلق ایلدی • بغدایه بغدای انجویه
انجو انسانه انسان ارسلانه ارسلان
پس اشیانك حقیقتنه عارف اولان حکما
وعرفا قتنده منی انسانده جمیع شیلردن
عزیزدر • دیمشلردر که وقت جماعده ار
ایله عورت یاغدن غیب اولورلر شول
فتیل یاغدن غیب اولوب آنك ضیاسی
اکسلدوکی کبی آنلرك دخی قوتلری وضیاسی
اکسلور زیرا نفس ناطقه نطفه یه تعلق

ایدر

ایدر ونطفه شول پنبه فتیل یاغی جذب
ایلدیکی کبی نفس ناطقه نك قوتنك جذب
ایدر • وعورتك ارك مغلوبیدر وعورتك
اکثریا حال ظاهری برودت ویبوست
ویاخود برودت ورطوبتدر وباطنی حرارت
ویبوست ویاخود حرارت ورطوبتدر
پس نطفه اول قان اولور بعده حرارت
ورطوبت ایله ات اولور بعده طمر حاصل
اولور وکوبکه متصل اولور وحیض قانی بریله
تعلق ایدر وکوکی وطمرلری یوقاریه وبداقلری
اشغه بر آغیج کبی اولور وساجد هیئتنده طورر
صاغ آیاغی صول آیاغی اوزرنده وایکی عجزی
یعنی دبلری ایاقلرینه اولاشق وباشی دیزلری
برابر ایله اویلقلری ارالسنده وایکی دیرسکی
ایکی بوش بوکرنده وایکی اللری قولاقلرنده

وکوبک ایلکی ایله متعلقدر ایکی آیاقلری
و دبلری باشندن یوقاری و ایکی دیزلری اشغه‌در
اکر ارکلك ایسه ارقه‌سی آنه‌سنك قرنی
طرفنده اولور اکر دیشی ایسه قرنی آنه‌سنك
قرنی طرفنه اولور • واوّل اکا فتح اولان
حسّ ذوق اندن صکره کوز اندن صکره قولاق
اندن صکره لمس اندن صکره شمّدر بر کیمسنه
جماعنك ضربنی بلسه ایستمز الا که ذرّیتی
باقی قالمق ایچون انك دخی وقتی قرق یاشنه
قدر قرق یاشندن صکره لایق فراغتدر اهل
معرفت انی خزینه جمع ایدوب ضعف کلیجك
وقتنه صقلادیلر و آنلرك قتنده احتلام
اولمق اولادلری اولمك قدردر • وجهال لذتنه
آلدانوب اسراف ایلدیلر و بو حال بهائم
صفتیدر بلمزکه هر جماعده نفسلرین تلف

واجللرین

واجللرین قریب اولورلر زیرا منینك کتمه‌سی
قوای ضعیف ایدوب بارد و یابس اولان
خلطی قوی ایدر و حار و رطبی اکسلدر
پس ایکی حرارت و ایکی رطوبت و حار یابسدن
حرارتی و بارد رطبدن رطوبتی اکسلدر پس
ایکی حرارت و ایکی رطوبت اکسلور • بر
کیمسه‌یه بو حرکتی اکسلسه اول کیمسنه بدن
ضرورتندن خلاص اولمز زیرا بو حرکت مرتبه
حیاته مداردر و ارواح حالیدر و ایکی حرارت
و ایکی رطوبت اکسلنجه ایکی بارد و ایکی
یابس آرتر • بر کیمسه‌یه بو حرکتی آرتسه
اول کشی بالضّروری اولور زیرا بو حرکت مرتبه
مماته مداردر و جمادات حالیدر • و عاقل اولان
کیمسنه منینك چقدیغینه نادم و محزون اولور
بلدوکی ایچون • و جهّال و بهائم بالطّبع آنلره

دخی حزن کلور زیرا نفس بو چوبرك كند وکنه
البته تحسر ایلر • وعاقله لایق اولدرکه حمول
اوله واکثر حالنده آج طوره وخلق ایله اختلاط ایلمیه
وعورتلر ایله دخی اوتورمیه وذکری اولان مجلسه
بیله اوتورمیه وتازه یوزه باقمیه مگر اگسز کوزی
رأسنه کله تکرار باقمیه • واکر قلبه بونلردن
برشیٔ خطور ایدرسه فاستعذ بالله من الشیطان
الرجیم دیه وقلبی دائم ذکر اللهه مشغول اوله
وانسانده بر بیاض سکر واردر ایچی بوشدر
وقارن ایچنده در بیل کمکلرینه اولاشقدر واول
روح حیوانینك مسکنیدر پس نفس اکا
وارر ومنیٔی اکا جذب ایدر سیدیکی سیدکه
یولنه جذب ایلدیکی کبی • واکر سن بو ذکر اولنان
شیلری ایشلرایسن اول وقت نفسکی
وقبرکی هر آنده آب حیات ایله صوارمشی

اولورسون والله سبحانه اعلم بالصواب
واليه المرجع والمآب

الباب السابع

فی معرفة الوهم قال اعلم انّ فی عالم الصغیر بنا
کما فی العالم الکبیر بنا فبنا العالم الصغیر هو الّذی
یثبت فی الفکر ثمّ یأتیه بالفعل وهو یعمّ کلّ
شیٔ حتّی الباری جلّ وعلا فی المقام وهو یسمّی
الاعتقاد والیقین والظنّ والوهم والفکر
والمتخیلّة والخیال کما یسمّی شیٔ واحد بالفاظ
کثیرة فیصیر الطفدع طیرًا بوهمه والبیضة طیرًا
واستجابة الدّعا وتأثیر الرّقیات والطلسمات
والاسما والسّحر والکهانة والولایة کلّها
بالوهم وذلك سرّ عمل القلب فان صحّ لك
وجدت ما ترید • فان اردت ذالك فعلیك
بالاشکال السبعة الّتی نذکرها فی هذا الکتاب
ومن شرائطه ان تأخذ اوّلًا لوحًا او شیئًا

ابيض ثم تنقش الشكل الذى تفكر فيه
باللون الذى يصف لك الكتاب ثم تنظر فيه
حتى تتحقق صورته فى الظاهر ثم تنظر تلك
الصورة فى باطنك فى الموضع الذى نذكره وذكر
مقدمى قلبى ايله فكر ايليه • ودخى بطنك داخلنده
سلسلهٔ ظهره متصل اولان قصبهٔ بيضهٔ مجوفه كه
برلوح وبر بياض شئ اخذ ايدرسك آنده نصكره
اول لوحه ذكر اولنه جق اوزره وصف اولنان شكلى
لوننى اوزره نقش ايدرسك • اندن نصكره
اول لوحده اولان شكله نظر ايدرسك اول
شكلك صورتنى ظاهرده متحقق اولنجيه دك
اندن نصكره اول صورته ذكر اولنه جق موضعلرده
باطنكده نظر ايدرسك • وحكما شونك اوزرينه
اجتماع ايدرلركه هر بر رقيه ودعا وشكل
وفهم ووهم كه بو كلمات سبعه خطًّا ويا خود

لفظا

لفظًا ويا خود معنا انده اولميه تأثير ايتمز حكما
قتنده كلماتك اعظمى اولدر نته كيم برم عند
مزده اسم اعظمدر • ودیديلركه بو اشكال
سبعه نك هر برينك ايچون انسانده بر معنا
واردر • وبهائم قتنده بو كلماتك ذكر يله سن
انى حاضر كتوره الحق قلب ايله لسان ايله
دكل • پس امدى كلمهٔ اولى باهوم ومعناسى
يا رب ديمكدر وشكلى بودر ﻫ وموضعى
مقعدده در ولون اصليسى سياهدر وكنه لون
اصليسى قزل التون لوننى اوزره در برم عندمزده
بر شجره منزله سنده بو اسم زحل در وصورتنك
لوننى اوزره موضعنده بو صورت ايله بر كيمسه
اكر فكر ايدرسه وتفكر وقتنده قلب ايله دائم
باهوم لفظنى ديوب وكويا عقل كوزيله وقلب
كوزيله اول موضعه نظر ايده تحقيقا اول فكر وقتنده

اندن نفس وتنقل حکایتی منقطع اولور
وهیئتنک غیبتی حاصل اولور وبو صفت
اوزره نظرینی تحقیق ایدر • پس امدی
هرکیمکه اول کیمه یی کوره بالطبع محبت
ایدر اول حالتده ناس آنی مراد ایدرلر واکا
رجا ایدرلر واول کیمه کندی نفسنده کلامنک
قبولنک اسبابنی بولور وحمنک صحتنی بولور
وحاجتلرینک قضاسنی بولور • والکلمة
الثانیة اوم • ومعناسی یا قدیم در وشکل
ثانی بودر وبونک بیانی کرکدر که هر
جهتده مستوی اوله وموضع خصیتین
ایله مقعد ما بینده در ولون اصلیسی احمر
قانیدر انجق بوقدر وارکه نار شعله آنده
فکره منزلهسنده در • بو ایسه مشتری در
پس امدی اوله امرایدیکمز کبی جمیع

شرائطی

شرائطی مقدمه سبله وصف اولنان
صورت هیئتی اوزره • اکر بو شکلی موضعنده
فکر ایدرسه بر دشمن قائم الا اکا خضوع
وتذلل ایدر اکر تذلل اتمزسه هلاک اولور
وبر صدیق قائم الا خائف اولور وخلق
بالطبع آنک سطوتندن خوف ایدر والکلمة
الثالثة رهبن • ومعناسی یا خالق در
وشکل ثالثه بودر واسمی
مکار مدر وموضعی کوبکدر ولون اصلیسی
صاری التون کبیدر ولکن قندیل کبی پاررلار
بو ایسه کرهٔ مریخ منزلهسنده در • پس
امدی اکر بو شکلی موضعنده صورتنک
لونی اوزره جمیع شرائطی ایله بر کیمه
فکر ایدرسه اسرافدن اینشدیلمهسی ممکن
اولمیان سوزی ایشیدر وسافهٔ بعیدهیی

بر آنده قطع ایدر وانك ایله تعلیم ایله‌ه
ادراك اولنمیان معانیلر ظاهر اولور وسحر
اثر کار ایتمز • اکر بصری بر مسحور یاخود
بر مصروع اوزرینه واقع اولسه اول ساعتده
صحت بولور • والکلمة الرابعة وهی بر مین
نسرین • ومعنالری یا کریم یا رحیم در
دردنجی شکل بودر
وموضعی قلبده‌در ولون اصلیسی صاری‌یه
مائل قزلدر الحق اول لون انده شمشك
کبیدر بو ایسه بهرام در شمس منزلسنده‌در
پس امدی اول صورتك هیئتنده ذکری
کچدیکی کبی اکر بر کیمسنه فکر ایدرسه انك
ایچون رجال قوللر کبی ونسوان جاریه‌لر کبی
اولور وملوك وسلاطین انکا جمع اولورلر
وخلقی ترك ایدرلر وبونك مثلی بولنمز دیو

اعتقاد

اعتقاد ایدرلر وملائکه وجنك کلاملرینی
اشیدر اولور وحواس باطنه ایله دخی
مغیباتدن کشف اولور • والکلمة الخامسة
للطلسمات المذکورة وهی بل ای ••
ومعناسی یا مسخر السموات والارض
وما فیها یعنی یرلری وکوکلری والجنده اولان
لری تسخیر ایدیجی دیمکدر وبشنجی شکلی
بودر وموضعی

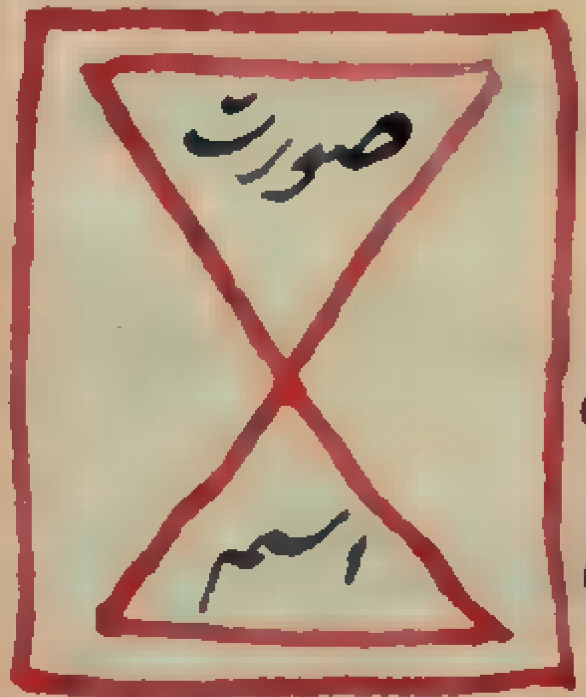
خلقومده‌در ولون اصلیسی بیاضدر
الحق اول لون انده آتش کبیدر بو ایسه
فکر منزلسنده در زهره بودر • پس
امدی ذکر کچدیکی کبی صورتك هیئتی اوزره
اکر بر کیمسه انده فکر ایدرسه آنك ایچون
حیات طیبه حاصل اولور وانس وجن
وعلی الخصوص نسا طائفه‌سی بالطبع

اکا محبت ایدرلر • والکلمة السادسة
وهی یوم • ومعناسی یا عظیم در والتنجی
شکل بودر وموضعی النده برون
قمشینک متنی اوزره ایکی قاش اراسنده
قریب محلدر انجق برق اورجی ایدنلق
کبیدر بو ایسه نوری منزله سنده در که عطارد
دیدکلری بودر • پس امدی ذکری کجدیکی
اوزره صورت وهیئتنده اگر برکیمه فکر
ایدرسه وبو اسمی دائما ذکر ایدرسه انک ایچون
اول وقتده اشیانک خاصیتنک معرفتی
برکیمه دن تعلیم اولنمقسزین ادنی فکر
ایله اشیانک ابرازی وغوامض امور و
فکرهٔ صائبه که برشیده خطا ایتمز الا اولدیغی
کبی بالجمله بیان اولنور وانس وجن
اکا حرمت ایدرلر وخدمتندن غائب

اولمزلر

اولمزلر • والکلمة السابعة وهی هنشا
یشا ومعناسی یا محیی در وشکل سابعه
بودر وموضعی دماغده در ولون اصلیسی
بیاضدر انجق بولون انده ماء جاری کبیدر
وماءی انده باشدن ایاغه جریان ایدر منی
کبیدر بو ایسه جیدره منزله سنده در وقمر
بودر پس امدی ذکری کجدیکی کبی اول
هیئتده فکر ایدرسه دائما هنشا یشا
کلمه لرینی ذاکر اولدیغی حالده آندن اثر سم
زائل اولور وزهرکار ایتمیه ویلان صوقمش
ومریض کیمسه لر کتورسه عافیت بولورلر
واول کیمسه زهد ایله وعلم ایله وکشف ایله
تسمیه اولنوب شهرت بولور • پس
امدی قچن بر دشمن یاخود بر ظالم دفعنه
ومعطلنه مراد ایلسک بو یازیلان شکل

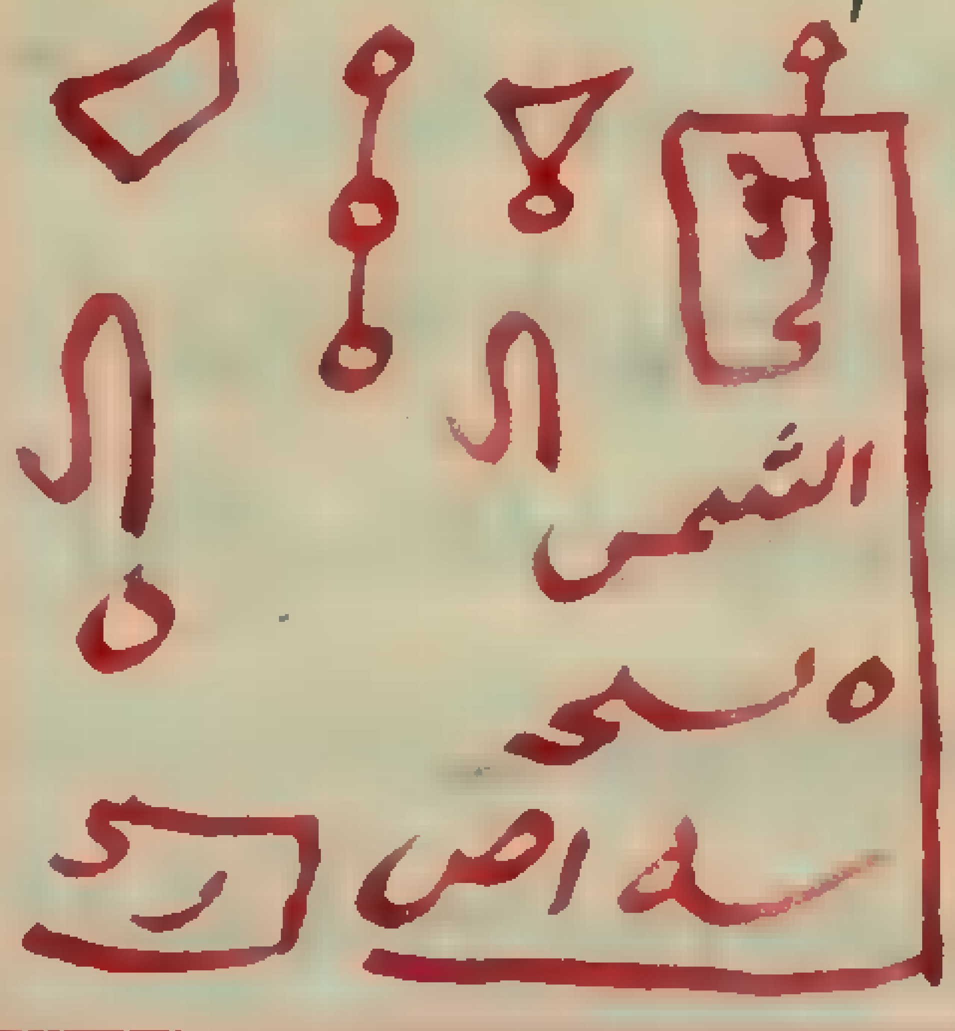
سابعی شکل اوّل داخلنه نقش ایله ومراد
ایتدیکن کیمسه نک صورتنی وانا سنک اسمنی
شکل آولده داخل اولان شکل سابعک
ایچنده نقش ایلیه سین ونقش بودر



اندن صکره موضع اوله لون
اصفر ایله وذکری کیمسن جمیع
شرائطی ایله فکر ایله اول
دوشمن وظالمه بر قضا ایرشه فاعلم امدی
معلوم اولسون که شول وجهده اولان الوان
ایچون تأثیر واردر امدی انجق سیاه شکل
اولده حاصه هلاک ایچوندر • ولون ثانیده
اولان حمرت جمله اشکالده تسخیر ایچوندر
انجق شکل رابعده زیاده سرعتلیدر ولون
اصفر تمریض وتفریق وتعلیل ایچوندر
جمله اشکالده الاشکل سادسده دکلدر

ولون

ولون سابع بیاض تصحیح مریض وافاقت
مصروع وملسوع ایچوندر جمله اشکالده الاشکل
اولده دکلدر • ولون ثانی شکل سابعده
زیاده سرعتلیدر وهلاک وتعطیل وتمریض
قصدیله عزیمت اولنورایسه حین شروعده
مغرب طرفنه توجه اولنه • وتسخیر وتصحیح
مریض وافاقت مصروع قصدیله عزیمت
اولنورسه حین شروعده مشرق طرفنه
توجه اولنور • ووهم صرف ایده جک وقتده
کرکدر که مقدما ذکر ایتدیکمز جلسهٔ اولی کبی
جلوس ایده که تأثیری اسرعدر • وشول
کیمسه که تقغنی دیلدیکی حیوانه دوندرمک
مراد ایلیه ملائکه وجن قوتلریله رجوع ایده
پس امدی انک اوزرینه لازمدر که بو کتابده
ذکری تقدم ایدن اوصاف ایله متصف

اوله وجماعی اصلا ترك ایده و بو جماع ترکیی
عنبر ور هر کسك کاری دکلدر زیرا اول ترك
ارواحك مطیبه ورقیقه سیدر • پس اهدی
شروع مراد اولندقده شمسك قرصنی
طلوع وقتنده کی کبی النناك صباغ طرفنده
فکر ایده • وایك اون هر بجی کیجه سی
کبی بدرینی النناك صول طرفنده فکر ایده
والّلری اوزره وباشی اوزره ایچرده جبهه سین
جبهه سی اوزره مابیننده ذکر اولنان موضعلر
وبهم شکلنی توهم ایده وباقی اشکال


سته یی لون
صورسی اوزره
بو یازیله جق صورة
اوزره توهم ایده
اندنصکره قلب

کوزیله نظر ایده کویا اشکال بو مثال اوزره
نظر ایده اشکال بودر تمامتر • ابیض
الکلمات وهی • یاهوم • اوم • راص
بریین • نسرین • ای بر • یاشا یشنا
حصول الوهم بغیبة غیبة عظیمة پس اهدی
لازمدرکه اللهدن قورقار متقی صدیقندن
یاخود مریدی مجتهددن بر معتمد کیمسه یه وصیت
ایده تحقیق انك اوزرینه تقدیر اولان حالتی
اول کیمسنه کورسه اللرینك ایه لرینه یاپشه
پس اللرینی بارد بولور • پس اهدی ایه لرینی
صو ایله رفقله یاپجه یاپجه دائما مسح ایده
تحقیقا اول شخص فی الحال افاقت
بولور اکر وصیت اولندیغی اوزره عمل اولنمزسه
بر زمان اول حالده باقی قالوب اندنصکره
بنفسه افاقت بولور • اکر ذکری کچدیکی کبی

اول وهم انك ایچون صحیح اولورسه پس
امدی اول شخص کندی ارادتیله حیواندن
دیلدیکی شیئ اولور واولدیغی کبی ینه رجوع
ایده بیلور • وشول کیمسه که غیرینڭ
بدننه کرك حی اولسون کرك میت اولسون
دخول ایتمك مراد ایلسه • میته دخول مراد ایده
انك موتی ایله فوت اولوب دخول ایدر
اندنصکره آنی ترك ایتدکدنصکره ینه کندویه
رجوع ایدر • اکر میتك بدننه بحوقده فساد
ایدرسه غیری کندویه رجوع قادر اولمز آنده
باقی قالور مادامکه آنده بر موضع بوله • اکر
حیاتده اولان کیمسه یه دخول مراد ایلسه
اولمیوب داخل اولور • تحقیقا اول داخل
ایکی حالتده بر کبی باقی قالور ودخی شول
مدخول اولان کیمسنه اکر روحانیت جهتندن

ضعیف

ضعیف ایسه مغلوب باقی قالور • اکر
روحانیت جهتندن قوی ایسه آنك اوزرینه
قادر اولماز واکا واصل اولماز الا غفلت
ایله اولور • وبو معانی ایسه انلرڭ عندنده
مشهوردر وانلرڭ عندنده او معانیلرڭ
حکایات ساهرات واردر • وبو دیدیکمز
حالت حاصل اولماز الا بو کتابده ذکر ایتدیکمز
شیئلرڭ اثباتی ایله وترك جماع ایله اصلا
حاصل اولور • پس امدی اشکال
سبعه ومواضع سبعه یی فکر ایده وقلب
ایله بو کلماتی یا خود معناسیله جمله کلماتی
تکلم ایده واول اشکالی یقینا وهله واحده ده
کوره وکویا بدنیله بیله بو فکر ایله خروج
ایدر وسموات سبعیه صعود ایدر وبو عمل
حواس غیر ظاهره ده دوام اوزره در وحواس

ظاهره ایله محسوساتی مشاهده ایتدیکی کبی
اول سمواتده اشیای مغیباتی مشاهده ایدر
پس امدی بونده نصکره غائب اولور
ودخی افاقت بولور حتی راسخ وثابت
اولنجه انک نومی یقظه یه رجوع ایدوب
موتی حیاته رجوع ایدر حیات ومماتی مستوی
اولور آلات کثیفه دن مجرد اولور • پس امدی
تحقیق میتنک بدننه وغیره دخول مراد ایلدکده
ذکر اولنان مواضع سبعه واشکال سبعه یی
الواتی اوزره کندینده فکر ایدوب وبو فکره
اول کلماتی تکلم ایده کندی غائب اولوب
ومیت دیریلور وحرکت ایدر وتر وایچر
واکر سویلیجی ایسه سویلر • پس امدی تحقیق
اول فکر ایدیجی کندی بدننه رجوع ایتسه
میت اولدیغی کبی اولور والله اعلم **الباب**

الثامن فی معرفة علامات المیت وکیفیة
دفنه سکزنجی میتنک علاماتی وکیفیت
دفننک معرفتی بیاننده در مصنف دیدی
معلوم اولسونکه تحقیق خارجده تصور ثلاثه
دوام اوزره تمام اوله انک ایچون اوسط
حالتی اولور وزیاده ونقصان حالتی اولور اصلا
بو حالت بر بریندن تفرق قابل دکلدر • پس
امدی بونک مثلی یانمش قندیل مثالی کبیدرکه
صاحبنک موضع مستوی یه وضعی ورودزکاردن
غفله حفظی ایله اوله واندن صکره ساعت
بساعت اکا محتاج اولان شینک زیاده سیله
مطالعه سنه ودوزلتمه سنه تعهد ایدوب
مادامکه مطالعه یعنی کوزتمه سی دائم اوله انک
ضیاسی آرتمه ده وشعله سی باقیدر اکر ترک
ایدرسه اول قندیل قوتی مقداری ظهور آندن

صکره زائل اولور • وبو مثال عالم صغیرك
مقابله سنده در واول نفس اول عالم صغیرك
صاحبیدر • پس امدی شول کیمسه که
جمعیتك تفرقه اولمه سنی مراد ایلیه کرکدر که
جمیع علامات متفرقه یی مطالعه ایلیه مطالعهٔ
اول کبی • المطالعة الاولی مطالعهٔ اول بر
ارض مستویه ده بولونسز کونده طلوع
شمس وقتنده کونشك آرقه سی مقابله سنده
اولمق شرطیله آیاغ اوزره طوره شول
حیثیت ایله که بر قیل حرکت ایتمیه ونظرهٔ
واحده ایله کوکلك سنه نظر ایده وارینه دونمیه
والتفات ایتمیه تمام کاملا بر ساعت
مقداری طوره • آندن صکره هوایه نظر ایده
تحقیقا ابیض اللون بر شخص قائم بولورکه
اول شخص اعتماعنك ظلیدر • اکر اول

شخص باشسز ایسه عمرندن اوچ کونی
باقیدر • اکر ایکی قولاقسز اولورسه عمرندن
اون بش کونی باقیدر • اکر بر قولاقسز
اولورسه بر آی باقیدر • واکر بویونسز اولورسه
یدی کوندن آشغه در • واکر برمقسز اولورسه
التی آیدن آشغه در • واکر السز اولورسه
بر سنه باقیدر • واکر ایکی السز اولورسه ایکی
سنه باقیدر • وایاق برمقلری دخی بو قیاس
اوزره در • والمطالعة الثانیة ایکنجی مطالعه
بر آیینه یه نظر ایدوب آندن صکره اول •
شخصك عکسنی اول آیینه ده نظر ایده
اکر بر شی کورنمزسه اجلی اول کونده قریبدر
وبرون باشی کبیدر وکوزلر قولاقلر کبیدر
وقولاقلر اللر کبیدر وقاشلر ایاقلر کبیدر
وماعداسی برمقلر کبیدر الا آلتی دکل زیرا

آنلنك حكمی حكم كل در بو دید یكمز خسته ایچوندر
والمطالعة الثالثة • اوچنجی مطالعه قچن
سیلیندن حاجتلری ارادتسز خروج ایتسه
اجلی قریبدر • پس امدی بو علامتلردن
برشئ بولونسه بوكوریلان علامانك زوالی
مراد اولونسه جلسه اولی كه ذكر ایتدیكمز كبی
مشرق طرفنه متوجهاً جلوس ایدوب وبو
ذكر اولنه جق شكلك ایچنده موضع اولده
شكل اولی ولون صورسی وبو شكلی فكر
ایده حتی آنك ایچون صحیح اوله باب سابعده
ذكر ایتدیكمز كبی • الله نصیكره بو شكلی
وتمام ایله موضع ثانیه چكوب وبو شكلی
وشكل اولی كلمه سیله وشكل ثانی یه
كلمه سیله ولون صورییه بیله فكر ایده
شكل سابعه وارنجه بواسلوب اوزره

اشكا

اشكاللرینی كلماتلریله نقل ایده رك موضع
سابعده جمله سنی بو شكل ایله جمع ایده شكل
بودر مسئله تحقیقا اشكال تسعه
وكلمات سبعه آنك ایله وبهمك صحیح اوله
دبو مواضعی واشكالی وكلدیكی موضعی
كذلك جمله سنی بیاض فكر ایدوب وجمع
اولنان اشكال تسعه كویا برصورت
فكر ایده كه آنلردن بر صو جریان ایده ماء منی
كبی جمیع بدننك اوزرینه سیلان ایده وكلمات
سبعه یی اول حالتده ذكر ایده • پس امدی
قچن اول ذكری كلدیكی كبی وهم حاصل اوله
اول علامتلر زائل اولور واول علامتلرین
ظهوری وزوالی الا مطالعه ایله بیلنور پس
امدی جهد اولنوب غفلت اولنمیه زیرا تحقیقا
عمر عزیزدر والله اعلم بالصواب الباب

التاسع فی معرفة تسخیر الروحانیات
طقوزنجی باب روحانیات تسخیرینك
معرفتی بیاننده در • مصنف دیدی معلوم
اولسونكه تحقیقا عالم كبیرده اول روحانیاتدن
یدی عظیم روحانیات متصرفات واردركه
هر برینك الی التنده طقوزر روحانیه واردر
الآ برینك انلردن اون روحانیاتی واردركه
آلتمش درت روحانیاتدركه عددی اولیان
باقی روحانیاتك باشلریدر • عالم صغیرده
دخی روحانیات بو مثال اوزره در پس امدی
عالم صغیر روحانیاتی سكا اجابت ایدرسه
عالم كبیر روحانیاتی دخی سكا اجابت ایدر •
پس امدی قچن اول روحانیاتدن دیلدیكنی
احضار مراد ایلهسنك بیاض صندلدن بر
لوحه آلوب واول روحانیات سبعه دن

دیلدیكك

دیلدیكك صورتنی اول لوحده تحریر ایلهنه كیم
بو كتابده وصف اولنور • وبر خانه تخلیه
ایدوب غایت نظافتله تنظیف شویله كه
انده مجمردن وماء ورد وسكر ایله تربیه اولنمش
بخور طیبدن غیری بر شیئ اولمیه آولا انك
ایچون جلوس وقتنده وتیاجق وقتنده سنی
احاطه ایده جك مقداری بر بیاض مندل
آلوب اول بخوردن تبخیر ایده سین وهم
اطرافنه دائم جزدیكك بو كلماتلری اوقیه
اوریم • ناهوریم • اللك • دهوی • قودی • قالسن
نون • قال • رهین • حیاوشن • ذك • یای
سهل • بودك • معن • فارس • جوجاهس
كریان • باریش • نسرین • دس • دكاوس
اتیه • كسرلانه • حكاوس • ااوی • برباهش
دواوس • برین • اوهه • ناحصیه • اشبو

کلماتلری اول صورت تصویردن یدی کره او
محبوب بدننك اوزرینه اوفوره بدنی واثوابی
پاك اوله • اشتغال وقتنده شتم وغضب
ایتمیه وبر حیوانات اورمیه حتی قرنجه دخی اولورسه
اکر بو نهی اولناندن برشیٔ عمل ایدرسه اول
روحانیات اجابت ایتمزلر وعظیم اذیت
ایدرلر آنلردن حذر کرکدر • فاولی امدی بو
روحانیاتك اولی زحل تسخیرینه موکلدر واسمی
کالکادر ولونی سیاهدر وصورت آلی واردر
وغرائب علوم ودقایقندن امر بلیغ آنك
عندنده در واحسن ما یکوننك جمیلیدر وابتدا
ظهورنده قورقودر آندن خوف عظیم حاصل
اولور • امدی ثابت الجنان یعنی قوی القلب
اولوب برشیئدن خوف ایتمیه تحقیقا آندن
مضرت لاحق اولمز مکر خوفندن اوله • وآنك

اجابتی

34

اجابتی سریعدر • وعزیمتی هرکونده اوچ
بیك کره دریدنجی کون سکا حاضر اولور
حاضر اولدقده کلامه سن بدأ ایتمه حتی اول
بنفسه بدأ ایتمینجه واکا مفتون اولمقدن حذر
ایله زیرا اول سکا اجابت ایدر وسن یقیناً لغینه
یعنی جماعنه قادر اولمیوب هیجانی وقتنده
کلب مجنون کبی شهوت اسیری قالورسین
وعلومنه واصل اولمزسین وسکا التفات
ایلمز • امدی مراد ایدرکه حاضر اوله فحص سنکله
تکلم ایده ابتداده سن آکا دیکه سن بنم آنام
وقرینداشم منزله سنده سین بنی اوغوللغنه
وقرینداشلغنه قبول ایله اجابت ایدر • اول
وقت دیلدیکنی هر علمدن سؤال ایله وعزیمتی
بودر • اوم • کلاکا • دوبری • سیدی
سیدوده • بهارس • کتایاس • سحاهاولی

کالفارپدس • نمنم • بت • سواها • والثانیة
ایکنجیسی کرۀ مریخ مؤکلیدر واسمی نیراور
ولونی قرمزیدر وحسنده غایت جمیله در و
غایت مهابتلیدر • ایکی ارسلان اوزرینه
بنیجیدر وبر الندە مزراق وبر الندە سیف
مسلول واردر بطیئ الاجابه در آندن برشیئ
طلب ایتمه الا قهر اعدا و نصرت عساکر
وهلاك فجار وظلمه طلب ایله آنك تخویفی
اولکیدن زیادە در • پس خوف ایتمه تحقیقا
ضرری سکا لاحق اولمز الا سنك خوفندن
اولور • وعزیمتی هر کونده ایکی دفعه درت
بیك کرّه اوقیوب اون دردنجی کون حاضر
اولوب سکا اجابت ایدر • پس اندن
اوغوللق وقرنداشلق طلب ایله تحقیقا سکا
اجابت ایدر وعزیمتی بودر • ناهوم • برسرا

دیوی

دیوی • دیکریا • ربی باهو • سکته • سکترها
رناد • بود بونا • بارنی • ناهوم • شرید • ای
بوی • ته • ترنب • سمراها • والثالثة
اوجنجی روحانیه کرۀ مشترینك مؤکلیدر
واسمی کلکلادر لونی صارویه مائل قرمزیدر
غایت جمالده جمیله در جامعده عابد هیئتنده
اوطورر وادعیات ورقیات انك عندنده در
وبطیئ الاجابه در • وآندن برشیئ طلب
ایتمه الا ایکی کیمسه ما بینی اصلاح وزهد
وعبادت ایله شهرتنی طلب ایله که اول
مستجابة الدعادر پس اندن قورقوجی
انك حلمنه مغرور اولمه تحقیقا سکا ضرر ایلمز
مکر آندن خوفك قلیل اوله • وعزیمتی هر
کونده بش بیك کرّه در یکرمی برنجی
کون حاضر اولوب سکا اجابت ایدر امدی

سن آندن اوغوللق وفرزند اشلق طلب

ایله عزیمتی بودر • اوم • رهاین • کلکلا

نسرین • برین • هوم • بدمیان • دیوی

موک • لوحی • همس کون • جنبد • نبر

یوت • رهاین • دوانی • کنهیه • کم وانی

نم نم به • سواها • والرابعة دوردنجی روحانیه

بهرام شمسک موکلیدر واسمی بدستا

درولونی قرمزی یه مائل صاریدر قاز اوزرینه

بنبجیدر واحسن صورنده دردخولیده هیبت

ودهشت وموانست واردر واندن برشیئ

طلب ایتمه الا ترتیب ملک وطلب جاه

وعلو مطلب ایله که اول غایتده عزیزدر

انک ایله ادب واحترام اوزره اول حضورینی

یعنی کلمه سنی حس ایلسک خادم کبی قیام

ایله وعزیمتی هر کونده درت بیک کره در

یکرمی ایکنجی کون حاضر اولوب سکا اجابت

ایدر امدی اندن اوغوللق وفرزند اشلق طلب

ایله وانک ایله ادب اوزره اول زیرا اول شفقتلو

اناکبیدر وعزیمتی بودر • اوم • نسرین

برین • هوم • بدمیان • دیوی • موک

لوحنی • هامس • کونی • نسرین • برین

هوم • بدمتا • دیوی • نم نم • بت • سواها

والخامسة بشنجی روحانیه زهره در فرج

موکلیدر واسمی موبیسیادر ولونی بشیله

مائل بیاضدر غایت جمالده جمیله در نشاط

اوزره در وسریع الاجابه در وطاوس اوزرینه

بنبجیدر برالنده آیینه وار آندن برشیئ

طلب ایتمه الا کوزل شیئ طلب ایله علوم

وفضل واشعار ونغمات کبی زیرا انک

عندنده در که امیر شریفدر وقتا که اجابت

ایدوب کلسه آنك ایله انبساط وتبسم
ایله ومنقبض اولمه زیرا قبضدن سکا ضرر
ایلر وعزیمتی هر کونده اوچ بیك کره در اوچنجی
کون حاضر اولوب سکا اجابت ایدر آندن
اوغوللق ویا قرنداشلق طلب ایله عزیمتی بودر
اوم • اای • سمرسیتیثی • دبوی • اوم
تم تم • بت • سواء • هاء • والسادسة
التنجی روحانیه کره عطارده موکلدر واسمی
بارادر ولونی قرمزی یه مائل بیاضدر غایت
حسنادر والنده جنزوار در دائما آنی مطالعه
ایدر وبر کیمسه یه التفات ایتمز بطیئة الاجابه در
اندن برشی طلب ایتمه الا استفاده علوم
نارنجات وعلوم کتابت اشیایی طلب
ایله قورقوتمه سی قلیدر سکا کلمز الا رفقله
ومرحبا ایله کلور وعزیمتی هر کونده التی بیك

کره در

37

کره در یکرمی بشنجی کون حاضر اولوب
سکا اجابت ایدر آندن قرنداشلق ویامرخی
اوغوللق طلب ایله عزیمتی بودر • اوم • یوم
تار • اویوسی • تارالی • بتادی • وتده
تادی • واکرهشش • یهوت • برت • تاء
ری • اوم • تارا • دیوی • ام • تم تم
بت • سوا • هاء • والسابعة • یدنجی
روحانیات حیدره قمر موکلدر واسمی
توتلا القمر در ولونی بیاضدر وحسنا صورتی
جمله در تحت یدنده اون روحانیه اولدیغی
بودر وباشی بردر وبدنی یدیدر اولی بیاضدر
ایکنجی حمرته مائل بیاضدر اوچنجی یشیله
مائل بیاضدر دردنجی صاری یه مائل بیاضدر
بشنجی قزیله مائل صاریدر یدنجی سیاهدر
بو ایسه بطیئة الاجابه در وقتا که سکا اجابت

ایله باقی اولان التیسی دخی اجابت ایدر
وعزیمتی بر کونده یدی بیک کره در قرق طقوزنجی
کون حاضر اولور وسکا اجابت ایدر • امدی
سکا تکلم ایتسه قوّت فزعندن اکا جوابه
قادر اولمه سک بو سندن طرفه میل ایدر خوفک
کیدرر دائما ذاهب بودر مادامکه سن آکا
جواب ویرمیه سین آندن اوغوللق وفرزندلق
طلب ایله اکر بو حاصل اولور ایسه نعم المطلوب
وعزیمتی بودر • اوم • قوقلای • دیبوی
نم نم • بت • سواج • ہاء • ودخی معلوم
اولسونکه بو ذکر ایتدیکمز عزیمتلر بر شیدرکه
اکا هوم تسمیه اولنور دعا منزله سنده در
ووقت قمرائتده محللندن کیدر وحیفار وقضاء
حاجت ایدر ومحل عزیمتدن خروجنده هوم
موضعنده اوم اوقیوب کیده بو لفظ عزیمت

منزله

منزله سنده در • پس امدی آول بر شیء
کورلدیکی حالده عزیمتلری اوقومه الا مکر
ظهور ایدوب قور قودورلر سه اوقو • اول
لوح منقوش اوکنده اوله وقلیج صاغ طرفنده
اوله وبخور مجمره سی صول طرفنده اوله تحقیقا
الله تعالینک عونیله مراد حاصل اوله بو کتابده
ذکر ایتدیکمز اشیا بالکلیه منکشف اولمز
الا آصلا نکاحی ترک ایله اولور واکر ترک
جماعه قادر دکل ایسک بو اشیا سنک ایچون
آز منکشف اولور والسلام **الباب العاشر**
فی کیفیة تتمة الحکایه اونیجی باب حکایتک
تتمه سی کیفیتی بیاننده در مصنف دیدی
معلوم اولسونکه تحقیقا عالم صغیر بر شجره
منکوسه کبیدر یعنی معناسی منعکس اوله
دوزیلوب طوغیلوب صورت منکوس

معناده مستوی اولور • پس امدی اول
عالم صغیرک عکسی آنک میلانی ومباشرتی
ومحسوساته تعلقیدر وبو محسوسات الوان
واصوات وروایح مشمومات ومطعومات
وحرارت وبرودت ورطوبت وخشونت
ولینونت • ودخی ضدّ یاندن اولان مثا
بهلریدرکه معادن ونبات وحیوان وارض
وماء وهوا ونار وسحاب وسما کبی • وبو
اشیاء مذکوره اولان شیئلردر لکن بو انعکاس
حواس ایله ادراک اولنماز یا بعددن یا خود
حجابدن اوتوری • وآنک استواسی بو
اشیادن برشیئه میل وتعلق ایله مباشر
ایتمه مکدر • پس امدی مجمل مستوی
اولسه برحیثیت ایله معناسنک عکسی
قابل اولمیه بلاد اصلیه سنه اولدی که اول

بلاد

بلاد قدیم عالم غیبدر وکلیت ایله عالمینه
احاطه ایدر آنک معناسنده بلامکان باقی
قالور • بو دیدیکمز شیء حاصل اولمز الا
تفکر ایله اولور که اول تفکر عالم اشیانک فقداندن
حکره اولور اول عالک بقاسنک طلبیدر
اول اله تفکرنده باقی قالورمی قالمزمی • ودخی
معلوم اولسونکه تخفیفا دائما نفس ناطقه
بر آیینه کبیدر آندن فکرت منقطع اولمز الا
کثیفه مجاورتیله کثافت پیدا اولور بر شیئده
ظاهر اولمز واشیا دخی آندن محجوب اولور
پس امدی مجمل اشیانک کشفنی وفکر
مرآتنک مصیقل ومجلا اولماسنی مراد ایله
سنک اعضا وارواحنی یاهشدیریجی اولدیغک
حالده مباشرت ومشاهده ده دائم اول واول
اعضا ایله ارواح کوزدر الله تصکره تقدر

آندن صکره حواسدر آندن صکره قلبدر آندن
صکره کلامدر • امدی اوّلی کوزدر آنکله معًا
اول وآنی ادراک الواندن منع ایله کویا هوایه
نظر ایدرسک • ایکنجیسی نفسدر امدی
نفس ایله بیله اول وآنی خروجدن منع ایله
وباطننده تنفّس ایله تحقیقاً سن نفسی
قوادن اخذ ایدرسک وهواء انزال ایدرسک هواء
اوچنجی حواسدر امدی حواس ایله بیله
اول وادراک محسوساتدن آنی منع ایله
ومدرکنه نظر ایله وحالتنی اویقوده وهم کبی
اویا نقلقده تمییز ایله اوقولاق بیانی ایله
استعمال آلت ایله ایشتمه سندن وفقدانندن
منع ایلدیکک حالده • پس امدی سن
تحقیقاً منامده حواسک ظاهره دن مفارقت
ایتمزسک ومدرکاتک جمله باطنن مباشرتیله

منامده بولورسک وکاهی سالک مغاربهٔ
ظاهره حاصل اولور مغارقهٔ واشیایی بیلور
ومنونی بلمز اول الآ شول کیمسه که طاتدی
اول بیلور • وهوردنجی قلبدر پس امدی
انک ایله بیله اول • وبو بابده ذکر اولنان
جهات محسوساته منقلب اولماسنی منع ایله
وبو هواء آنی توقیف ایله حتّی کندیدن غیریه
میل ایلمیه • وبشنجیسی کلامدر پس
امدی انک ایله بیله اول دقیق فکرک ولطیف
وهمک وثبات ذهنک ایله قلبنده تمییز ایله
حقیقت تکلمده سنده متکلم کیمدر باطننده
سنک ایچون بو فکر بر نور اظهار ایدوب
وسن کیمه ایدوکنی سکا بیلدیرر ••• واما
الحیات والممات فحجن سنک مدّة حیاتنده
اول حیاته واصل اولدک قبل الموت اولدک

ووقتنك فوت اولمازدن اوّل يتشدك
مصنّف ديدى وقتاكه بو ذكرى سبقت
ايدن سئواله مطّلع اولدم افنديمك بكا
اولان وزيرينى بولدمكه اول بنم واول وزير
بنم عكسمدر • پس حيران قالدم وبو خبرده
افنديمه ملاقى اولدم وحيوط عنكبوتدن
براپلك اخذيله بنم ايچون اشارت ايلدى
واول اپلكى ايكى شق ايلدى اندنصكره بنه
برايلدى آندنصكره ديدى الواحد فى الواحد
واحد • پس امدى اشارتنى فهم ايتدم
ونفسمى بولدم نه نه وبن افنديمك عكسى
ايمشم **باب فى هيئة القلب** بو باب
قلبنك هيئتى بياننده در قلبك شكلى
صورت منكوسه شكلى كبيدر باشى آشاغه
طوغرى صار قمقدر واول صورتك آصلى

يوقاروده

Süleymaniye Kütüphanesi
Hacı Mahmud
3210
Eski Kayıt No